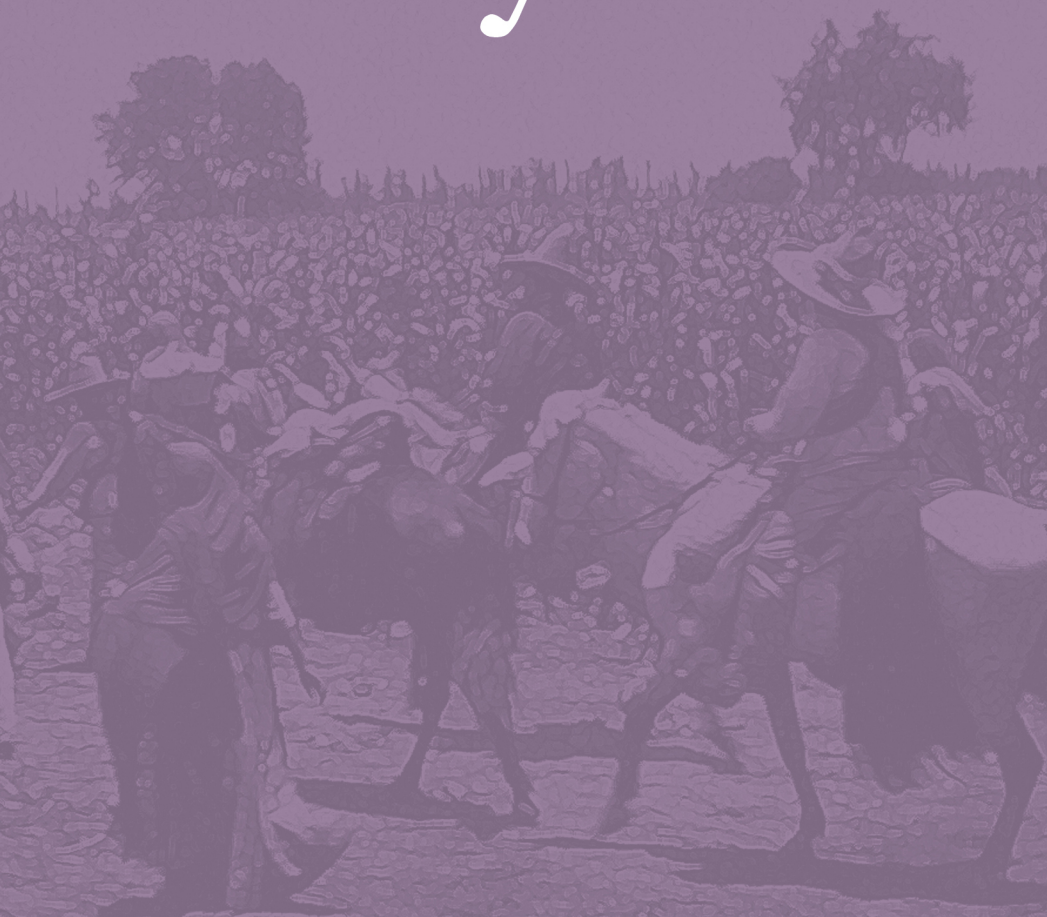


Pláni Ayáli



TARAHUMARA

Pláni Ayáli

TARAHUMARA
PÉ 'NÁ TARUSYÓNI
MARTÍN MAKÁWI



GOBERNACIÓN
SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDIOS HISTÓRICOS
DE LAS REVOLUCIONES DE MÉXICO

INALJ
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

fe FONDO
DE CULTURA
ECONÓMICA

Pláni Ayáli

MÉSIKO, 2019

Portada: *Tropa zapatista camina por un cultivo de maíz*,
ca. 1912. © (880611) SECRETARÍA DE CULTURA, INAH, SINAFO, FN, MX.

Memoria Histórica y Cultural de México.

Maqueta de portada: Mauricio Espinosa Azócar.

Guía didáctica para el aula: Rubén Amador Zamora.

D. R. © Martín Chávez Ramírez "Makáwi" (traductor).

Primera edición, INEHRM, 2019.

D. R. © Secretaría de Gobernación
Abraham González 48, Colonia Juárez,
C. P. 06699, Alcaldía Cuauhtémoc,
Ciudad de México.

D. R. © Instituto Nacional de Estudios Históricos
de las Revoluciones de México (INEHRM),
Francisco I. Madero núm. 1, Colonia San Ángel, C. P. 01000,
Alcaldía Álvaro Obregón, Ciudad de México.
www.inehrm.gob.mx

D. R. © Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI)
Privada de Relox núm. 16 piso 5, Colonia Chimalistac,
C. P. 01070, Alcaldía Álvaro Obregón, Ciudad de México.
www.inali.gob.mx

D. R. © Fondo de Cultura Económica
Carretera Picacho-Ajusco núm. 227,
Colonia Parque Nacional Bosque del Pedregal,
Alcaldía Tlalpan, C. P. 14738, Ciudad de México.
www.fondodeculturaeconomica.com

Las características gráficas y tipográficas de esta edición son propiedad del Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México, órgano desconcentrado de la Secretaría de Cultura.

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación, sin la previa autorización por escrito del Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México.

ISBN: 978-607-549-130-1

HECHO EN MÉXICO.

Ruyelí

Ikiíriwala	
<i>Rojilípi Abili</i>	7
Pláni Ayáli	
<i>John Womack Jr.</i>	11
Facsíli a'li si wáala Pláni Ayáli	23
Nejiúrali aminá benelíachi toóala	
<i>Rubéni Amaróri Samóri</i>	41



Ikiíriwala

Rojilípi Abili

Nápi rigá ga'lá machibóa sapatísimi a'li síchuala kípu aniwá je'ná napawítola Mésiko jípuala a'lii ko 'á i'wé-rali jú chotáliame plan de Ayala jónisa, nápi jú, ké namúti 'ékika, né bacháwala oserúame a'li né ga'lá machirúame ru-yelí nápi nokáli chimí wihtú re'léni. Chi'ná jónisa, échi sapatísta 'á ikiírole kípu bi'nói machiwáala a'li échi napawíka 'natáala nápi kaenáma échi porokiráma a'li kípu nokiwá nápi oláma akinána bamíbalí. Nápi bachá oserúame nirá sapatista chotáala, échi plan de Ayala 'á newá bilé kuménti, né a'láwaka né bacháwaka ma, nápi rigá né síchoma échi kuwaníila 'nátali a'li polítiki nápi rigá nífle machiwáala échi sapatísti, nápi jónisa chótali jásia saeráka Díaz, sebáriga nápi sí na'míle échi Madero.

Nápi sí chótali échi plani ayáli 'á bela machirúame jú chú rigá gatéwala échi Madero a'li Zapata échi ko nífle amíná mechá Juli a'li Agosti ki'yabé 1911 bamí, nápi a'li échi sapatísti 'á ucháli bilé ra'íchali chú rigá níisa riko nápi 'á ne-jeyábo ké atéliame nápi rigá 'á sebárima échi aníala, nápi kú cha'piwáala jú gawí a'li rojanáliame gawí nápi nápi anirúame jú echi Pláni San Luísi Marerísti, nápi rigá cho anirúame échi iséligame jawáliame né ga'lá busurébiame nakulíwiala. Né ga'lá machirúame jú échi ikíala ké sebánila gatéwala nápi aníle échi Madero chú rigá napawítibo échi najoórali uchali sapatísti, né chimí biléni bi najátola istitusyóni, ké atériga

échi sontálisi wihtú re'léni peréami nápi rigá ga'lawárima échi we'le gawíwame a'li échi wa'lúala nuláame isélwala jereráli, né bachá welagá échi Leon de la Barrera, nápi rigá cho suwábima échi ratalí aminábila a'li échi rihpíala gawí chimí morelénsi 'á nokérami cho échi Sapatísiti gíte. Échi wilíbala nápi kú napawítoma riwele Madero, pé aminá kuwána wi-chíle, échi isélwala interíni gíte de la Barra a'li nápi sícholi sontálisi jereráli, a'li kípú járola ko né mu jawákia ké sapatísti né ikiíroli échi nokáala Maréri Jónisa a'li échi isélwala de la Barrarísti a'li napawíkame sontálisi jereráli a'li ko 'á anérami jú sapatísti pé aminá chakéna jawárame ralámuli.

Agósti mechá né suwíbachí chabé 1911 bamí, pé aminpa-bi sírachi échi sontálisi jereráli, échi sapatísti ko aminá ra'ámali gatewásiala a'li ké atériwala kípú sontálisi a'li pé jarépi napawíkame sontálisi nápi né walé Zapáta aminá jú-mali a'li chichípali aminá suwé póbolo. Maréri ko 'á asíbali bisirénsiachi je'ná paísi 6 inárachi Nobiempiri chabé 1911 bamí, nóli écha'lii ko échi sapatísti né ga'lá ma'chíame ké nápi échi isélwala ké nakulíwama nápi rigá síro échi, nápi rigá ikiíroma kípú jawákala, nápi najátosimi kípú saera a'li kípú o'má aníwala, zapáta ko 'á newáli échi né walelí gíte nápi ucháma bilé pláni, nápi o'ná ikiíroma né ma'chíame échi najátoala e'nelí a'li échi járowala nasulíwala gawí. Jé rigá sinéwi chokichí Nobiempiri mechá 1911 bamí 'á nulelí Otilio Montaño, benériame aminá gawichí nápi échi rikó ko né bacháwaga chukúli noócha, 'á nuléeru osínala bilé porokiráma nápi rigá nikúruma a'lí bantélíma échi wihtú re'lénila nokalí.

'á 'natároka Ransíski Mirkári, síchoala Istaro Wa'lúwala Zapáta gíte a'li tisitígi échi rawé:

Sinibí sinémi rigáchi 'á ara'íchi échi benériame Montaño échi wa'lúala Zapáta yúa, je'ná ko nakié nápi nirúma bilé piláni,



nápi rgá ta né walelíe pé chigórame yúa a'ñi pé wáasi suwáame a'li nakówame ma a'li ko ta ké nakóá rowá bantéla gíte, a'lichí jónisa ko échi Miliáni má nakíle nápi newába je'ná Plán Ayála nápi rigpá níma kíte bantéla.¹

Jé rigá nawésa Borijíli Palási, bitiráni Zapatísiti, Montáño ko osále échi Piláni Ayáli chimí póbolo jimiltepec, Munisípi Ocuituco, 'á mulípi suwéwila Puebla. Zapáta ko 'á i'néli chú rigá ká a'li ko 'á najoórali échi yúa. Pé akináana ko, má narésa chécho bilé kulíame ké gatúwala Maréro gíte nápi gatewáma échi táwala, zapáta ko 'á aníle né a'lá nirá, anibóá nápi chijanábo échi Plan Ayála. Échi aniwá ko né bachawárali chimí póbolo ayoxustla, Munisípi huehuetlan pé táa, Puebla, pé 28 Nobiempiri mechá 1911, jé rigá aní Carlos Reyes Avilés, chécho bilé beteráni zapatísiti, Zapáta ko 'á bajuréle kípu e'wéala échi rawé chimí póbolo a'li pé biléana betélachi aníle, má ga'lá e'nésa nápi osáli échi Montáño:

Échi nápi ké majawá, simárisi machósia...a'li 'á mulíwaga, Montáño ko, né wiligá chimí mésichi kusí newárame gíte, pé taá, né ma'chiráwaga kusí newalí nirá, nápi rigá échi aniwá nirá ga'lá tibúma échi e'teó ayoxustla peréame, kípu aníala ko né ra'chéami a'li né e'wéli a'li kípu anéala benériame puebleríni nirá, 'á e'neli a'li aníle échi Pláni Ayáli gíte. Sí'néami nápi sícholi 'á cha'píle kuménti né ganíлага a'li échi 'wéala a'li ojisyáli 'á bela ma'chóli né ganíлага.

Má kú ro'wísa aminá moréli, pé okwáa rawé simárusa aminá ajuchitlan, zapáyta ko 'á bayéle échi páli huautla ahtíame nápi riga osiméa mákinachi a'li weká bujanáma kópi échi

¹ Rosalin Rosoff y Anita Aguilar, *Así firmaron el plan de Ayala*, México SepSetentas, 1976, pp. 35- 36.



pláni, chí jónisa ko 'á náuli weká kópi kuménti aminá enba-
jári bajómali a'li suirá Mésiko a'li échi Gildardo Magañas,
nápi rigá échi rawé 'á misári niíle chimí pitáli paísi, nápi
rigá 'yaáma a'li jarécho bujanáma chimí piriórikichi naso-
náli. Nóli pé riari bi chimíwala 'á nejéwali bujanánila, nóli
échi bujáname 'á nárале Maréri ácha oméra bujána, nóli échi
bacháwame nakulíwala oláame 'á kú nejéwali ayéna 'á ani-
gá, nápi échi sí'néami e'teó machiméa yépi ka "échi lowíame
zapáti".²

Je'ná jípila 'á sícho buwé wachínala nasonáli échi e'nélí
isélwala jípuame, nápi 'níwi aniwá iwéala 'yalíame póbolo
je'ná nokiwá, nápi rigá sebáma échi setóri né we'lebé nitrá
a'li ké weká wenómilame osierá misikáni.



² Porfirio Palacios, *El Plan de Ayala. Sus orígenes y su promulgación*, México, s/e, pp. 53-56; Rosoff y Aguilar, *op. cit.*, pp. 37- 38, y Gildardo Magaña, *Emiliano Zapata y el agrarismo en México*, vol. II, México, s/e, 3 vols., 1934- 1941, pp. 80-83.

Pláni Ayáli

John Womack Jr.¹

Échi zapatísti gíte ko, échi Pláni Ayála ‘á níwi né omáliame Nobiémpiri mechá kuwanía chabé 1911, nápi sínéwi chokichí jónisa aníle a’li guwé sebáriga 1918, nápi a’lii gatewáaru pé ga’lawáriga échi “napawítola”, échi ‘wéala zapatísti né mekabé nirá maéli échi pláni bilé porokiráma gíte nokiwáala, a’li ‘yáaru né omáwala échi oserúame. Ké ne ga’lá muchíle nápi saeráma risénsia nápi níisa re échiwala bi, ké namúti roólisa re échi noóchali gíte, nápi rigá bacháwarisa re ‘á “mílila” Misikáni kí’yáwala. A’li kípú abói nuláala, pé aminábi uchií nirá gaenásila, chimí Moréli a’li Puebla, aminábi ‘á pé aregá nokísale chí re risúa olowáame níle ‘á sebáriga nápi sí ké nijichémami sebáriga échi Pláni Ba’wí Chókame, mechá abríli 1920 bamí. Pé akináana, échi Pláni Ayála ‘á belá wabé natéami gaénali né bacháwala bantéli échi olalíwala né ga’lá ma’chíame a’li rasíroga najoóritame je’ná Mésiko échi rejórma agrári.

Échi pláni ké ne yáwi gaenárami níle. Échi né ga’lávála ikiíriwala nápi aní, ‘á bela inárole ochérusia sebáriga 50 bamí nirá pé sínéami e’nelí nirá nápi juárisi nijíle chú rigá né repabé nirá natéami ka “kípú bacháwala” échi “nulalí” a’li échi “najoórali ma” ‘á simírega cho échi ganílala nasonáli nápoi rigpá anáchale échi francési yúa, ayéna cho jawákali pé gaenáritame gíte pe échi aníala ké sebáritame nirá a’li rasíame nirá échi po-

¹ John Womack Jr., texto tomado del “Apéndice B”, *Zapata y la Revolución mexicana*, México, FCE, Historia, xx, 2017, pp. 435-442.

lítiki 'á wi'líwali isélwala chérami Porfirio Díaz gíte a'li akináana ko pé aminá kú ma'chúmirame kípú buwelí najátorami Maréri gíte. Né ga'lawáriga cho échi ikiíriwala né sapatísti e'negá nirá, 'á ne échiwa, polítiki nakulíwame, 'á inárole gaenásia kíma makói mechá nirá. Né pachánala nirá ko jú échi Pláni San Luisi, Maréri niwala, pé abói cho Ayála 'á natúali mársi mechá 1911. Pé achirigá, táli échi rewelí su'wábaga noóchami pé noócha muchúwami, chimíwami a'li jereráli, 'á jawárame a'li natúarami, échi jawálila né abói nirá a'li échi jawáliala né wachíame échi kulíame isélwala a'li échi jurisiáli e'nelí né wekanátame noóchami a'li échi riputáro noócha cho chú rigá né walelíame gawí. Échi zapáta e'nelí ko ké nakulíwali 'á wi'lí-maka guwé, tabilé cho né risuati agósti mechá.

Ké échi rawé gaénali pé amí sitiémpiri mechá, má simíro-sa échi jereráli 'mabúliala Moréli jónisa, nápi a'lii sapatísti newáli abói wi'nijála. Kípú gatéwala ko pé chijúname " né walagá chíri níwiame ka échi táaliame saeráwala ribolusionári C. Bisirénto jéni gawí Mésiko. Ransísiko L. de la Barra". Ké ayó, chí re kípú ma'chirá ké bichíwi échi gatéwala eletoráli 'á jaré nawésali chú íri ka échi pláni rarikáli nápi nawáma re akináana 'á wachínale né o'máwaka échi kí'yáwala bawelá.

- I. 'á ga'lá ta machí a'li ga'lá ta nerá échi Ransísiko L de la Barra, jípila bisirénto pé téliwala je'ná gawí Mésiko.
- II. 'á natúi nápi échi iséligame nápi jípi muchúi kú bujanárame níma pé tibéli nirá muchuwárame a'li ko 'á jawárame níma, nápi rigá gatúi échi póbolo ayéna cho niráli ma a'li 'wéala saeráka rebolusionári. Ayéna cho nápi rigpá échi 'wéala atéame a'li échi jiwéala nápi rihpíma kípú noocháala.
- III. Ayéna cho ta tá nápi bujáma chimí plása nápi bijí 'á muchúwi chimí jiwérala jereráli gawí Moréli, Puebla, Guerrero a'li Oaxaca.
- IV. 'A welábisa re échi jawáliame



- V. Kú 'yása re échi póbolo nápi rigá najoórali nirá né walésimi échi gawí gíte rabó ma a'li échi ba'wí nápi rigá sinibí bachá ináro saeráka ribolusionária.
- VI. 'á tá nápi rigá rihpíma ké natéami échi 'wéalachi polítiki a'li né ga'lá rihpísa re o'máwaga échi su'wába mo'wárame polítiki je'ná gawí mésiko.

Tibútaga né ga'lá ké nakífiame nápi uché wilibáma.

Sn Juan del Rio Spbre. 26 1911

(machóritame) Emiliano Zapata, Eufemio Zapata, José Trinidad Ruiz, Agustín Quiroz, Jesus Jauregui, Emigdio L. Marmolejo, José Cruz, Jesús Navarro, José Rodríguez, Jesús Sanchez, José Vergara, Mariano Domínguez, Próculo Capistrán, Amador Salazar.

Échi de la Barra 'á ganílala rihpí, kípu táwala, sapatísta ko 'á anié 'á jawásima né yáwi échi atéami.²

Usáni mechá semárisa, zapáta ko 'á natúali kípu bí'nói e'nélí nirá, jápi ga'lárali chú iri nííla rukelí kípu mayénisi échi kulíami bisirénto Maréro gíte. Je'ná natúala ko né ga'lá nííle, né ga'labé inárole échi mechá sitiémpiri yúa, nápi riga échi Rabiéli Róble Romingi 'á gu'wírali osayá. Ayéna cho nííle né ga'lá tibútarama, né mu anára isíi échi Morélo yúa nápi rigá cha'písi échi wí'nijí, échi póbolo gíte, a'li ayéna cho síchui échi wí'nijí "nulalí gawí gíte" a'li nápi rigá 'á ga'lá machíri échi bisirénto oselíala nápi chú rigá welása re échi kulíame silíame a'li kulíame cho échi wa'lúala polísí Istári.

- 1° kú ma'chinásima C. Niráli Ambrosio Figueroa chimí Isélwala Istári jónisa.

² "Emiliano Zapata né waláala", aminá San Juáni bakó, 26 Sitiémpiri mechá 1911 bamí ináráchi, oseliatéwala Genaro Amezcua, nasípa beneláchi kí'yá anirúame gíte chimí Mésiko Napawípalachi Nawápula nirá CONDUMEX.



- 2° 'Á busásima échi isélwala jiwéala nápi nulá C. Sibiríko Morálisi.
- 3° 'Á bela né ochérame nirabo su'wábaga nápi jásimi atéga.
- 4° 'Á nijíba re bilé nulalí gawí gíte nápi ga'lawárima échi wilírola wasá noóchame.
- 5° Échi sontálisi jereráli ayéna cho kú simásima chimí póbolo jónisa a'li Istári nápi betebásimi. *Échi tétali nápi kú bujáma échi sontálisi, 'á rihpúma nulalí Bisirénti jónisa nápi atíj je'ná gawí Mésiko, a'li échi Niráli zapáta, 'á ikiíruga cho kípú panérua atéami, a'li né abói cho, 'á bela tá né ga'lá natéami nirága iséligame, nápi rigá échi chérami Maréro ké aminácho simíroma échi tétali naósa makói malí rawé.*
- 6° Má ku simásiacho échi sontálisi jereráli, *'á rihpúma malí sientó e'teó sontálisi nápi né walé échi Niráli zapáta, 'á nulegá échi nuláame póbolo nápi tibúsa re suwéwaga. Je'ná sontálisi ko 'á níwama jiwéala aminá gawichí a'li ko 'á e'nesi-ma píri gíte, nóli pé yáwi ko, isélwala nesérula jónisa.*
- 7° *Wa'lúala je'ná sontálisi 'á bela náuñitame níma chérami Maréri gíte, nóli échi niráli zapáta 'á b'ínói gíte wilíro échi okwáwala 'wéala gíte síchoa, né ga'lá kilií nirá niráka 'á bela tá nápi échi welalí né wichibáma chérami Raúli Maréro gíte, ayéna cho chimí Eufemio Zapata.*
- 8° 'á náulama pasapórti ayéna cho tibúala échi 'wéala sontálisi járowala.
- 9° *Échi Niráli zapata ko ké síchoma chimí Isélwalachi Istári a'li ko 'áama échi nocháruwame nápi sícho né ga'lá neráliame échi iséligame nápi jábali.*
- 10° *Échi Isélwala Jereráli 'á nijíma, nápi natétibo échi wenomí tanéwala nápi suwíwali chimí nakóliwachi, 'á sebáriga cho pé makói míli.*
- 11° Échi Silíami Istári atíame 'á welárame níma échi bacháwala 'wéala gíte nakówiame istári, 'á natúaga cho Matéri yúa.



- 12° Échi biya Ayáli ko 'á rihpíma malísa makói sontálisi yúa chimí póbolo Istári.
- 13° Échi sontálisi, Niráli Zapata 'nówala 'á natépuma aminá Biya Ayáli a'li aminá jonacatepec.

Biyá Ayáli Nobiempiri nechá 1911.

ÉCHI NIRÁLI MILIÁNI ZAPÁTA³

Okwá taráli semárisa, zapatísti ko chótali jásia nápi nakóma 'á bantélica cho échi Plan Ayáli, nápi rigá onéwaga échi Pláni, échi 'nátali aníala né wekanátami jú. Jaré ko bichíwi nápi rigá Ransíski Báski Gómisi osála a'li 'yáala Zapáta.⁴ Jarécho ko aní échi Ransíski, Emíli nápi síkame niíle aminá San Antóni 'á toóru bilé kópi échi pláni Otíli Montáni aníala, 'á wajínali pé okwáa échi i'wérali aníala, a'li ko 'á náuli kú kuwána a miná Moréli nápi rigá kú tánima.⁵ Jaré 'á gatéwi nápi Emíli Báski, Montaño, Baulíni Martíni a'li Anríki Boníya, nápi rigá échi ko osáame niíle riári chimíwaga, 'á sícholi chimí kuwaní aníala.⁶ Jaré ko aní échi bikyá nakówami pébi machirúami, (Gonsáli Ábili, Salústi Karáski a'li Jiréli Juénti) naréli échi pláni a'li ko 'á náulali échi Montaño yúa Sitiémpiri 1911.⁷ Jaréchi ko 'á aní aminá palajóx ayéna cho Sóti, a'li gámi 'á osáli.⁸ Su'wábaga je'ná aníala, "ma'chímala" nápi rigá aniwá, 'á ku'wíriwa kípú aníala né risúwala.

³ Citado en Gildardo Magaña, *Emiliano Zapata y el agrarismo en México*, vol. II, México, Editorial Ruta, 2a. ed., 1951, pp. 65-66.

⁴ Ramón Prida, *De la dictadura a la anarquía*, 2a. ed., México, Ediciones Botas, 1958, p. 382.

⁵ Teodoro Hernández, "La verdad sobre el zapatismo", *Mujeres y Deportes*, 13 de febrero de 1937.

⁶ Francisco Cosío Roberto, "El dragón de dos cabezas. Zapata y Pascual Orozco", *Mujeres y Deportes*, 6 de marzo de 1937.

⁷ Arturo Figueroa Uriza, *Ciudadanos en armas. Antecedencia y datos para la historia de la Revolución mexicana*, 2 vols., México, B. Costa-Amic, 1960, vol. I, pp. 275-276.

⁸ Por ejemplo, Gates en *World's Work*, abril de 1919, p. 658.



Ayéna cho 'á nirú né bachá zapatísta aníala échi pláni osáala gíte, nápi rigá bichíwala a'li nápi 'níwi échi pláni 'á simári né wachínaga nemíala.

Maéra re je'ná aniwáala, zapáta ko ké ga'lárali nápi rigá échi pirióriko Istatáli ko aní kípú sírowala mechá Otúbiri aminá Moréli a'li chimí ristiriti jejeráli 'á níwali bilé najátoala pé bujanániwame bí gíte a'li ko 'á tánali échi Montáño nápi wachináma bilé porokiráma, nápi rigá ikiíroma sapatísti ké chigórame jú. 'náta 'yárami kípú 'wéala gíte, Montáño a'li 'yúala 'á osále chécho bilé jípiga. Kulí chótachi nobiémpiri mechá, zapáta ko ga'lá e'néli, a'li gayáwali, nóli bé maéli má ké né walelí nápi rigá má ga'lá natúama échi Roble Romígi yúa. Mápi a'lii échi natúali kuwána kú wichíle, zapáta a'li Montáño aminá simíbali gawichí chimí Puebla a'li ko 'á chichípali chimí nolérulachi póbolo Miquetzzingo. Chi'ná 'á osáli échi kuwaní aníala. 'náta ko niile nápi zapáta aníle maéwa gaéna bilé welalí napawítola 'wéala aníala; échi 'náta né ga'lá ko niile, né o'máwaga échi Montáño gíte. Mápu a'lii guwaníle, zapáta ko 'á su'wába napabúle 'wéala, a'li chimí taá póbolo Ayoxustla 'á leérali échi pláni a'li ko 'á 'machóli. Zapata, kulípi ko, 'á bela simíle aminá sontáli betébala chimí gawichí Moréli Gawírali mulípi Huautla, nápi o'ná bilé páli 'á bujánali weká kópi échi pláni. Échi jónisa ko 'á náuli aminá Mésiko nápi o'ná muchúu bajómali gíte noóchami a'li kípú wa'lúwala nápi atí chimí kapitáli, Gildardo Magaña. Échi ko 'á bela anéle nápi kú su'lanáma échi ra'ícháluala Marerísti yúa a'li ko 'á bujánama échi "kuménti 'wé natéami né bachawáriga". Su'wábaga échi eritóri oserúame bujáname metropolitáni, pé boníya bí, échi riário chimíwala, 'á nárle échi Maréri 'ácha oméra bujána osrúame, "ayéna 'á _aníle Maréri ko, _ bujaná rú nápi rigá sínéame machiméa échi lowíame zapáta," jé rigá newáli _ 15 ináachi Risiémpiri mechá né weká bujánali a'li ko pé yáwi suwíbali.⁹

⁹ Magaña. *op. cit.*, pp. 80-83 comentarios y confirmaciones de esta exposición se encuentran en Porfirio Palacios, *Emiliano Zapata. datos biográfico-*



Tabé nasówitami a'li wekawárami, ké káwaga échi ga'láwala kapitalíni, échi rá'íchali ko ké; "pé tibúkiami" né su'wábaga nápi gíte jú. Né ga'lá machirúame 'á niíle naó naku-líwala né machirúame e'nelí zapatísti gíte. Né bacháwala ko; échi nulalí nápi zapáta a'li kípu 'wéala 'á toóli má ké Moréli bí nokalí niíle, ayéna cho ké chimí bi wihtú re'léniga, nóli o'má-na gawí Mésiko nirá nápi rigá iwébima échi isélwala jereráli. Échi okwáwala; échi nakówiamé ké nijíame bi kayéna kípu póbolo nápi wekawáli gawí, nóli ayéna cho kú cha'piwáame échi asánua 'á wi'nijísa ka kípu 'níwala nirá "chigórame" nápi rigá ga'lá kú nílama, a'li né ga'lá su'wába kú cha'piméa échi gawí jarécho betébali. Échi bakyáwala; 'á ga'lá tibútama échi nakówami marerísti nápi ro'wásali jílíala ké nápi rigá mo'wá-rami nirá nakówami nóli pé najisáami nirá. Échi naówala; nápi rigá ké jawákima né rasíroga abói nirá, ké jawába le bi-sirénto nirá tabilé cho silíame pé tibéli, nóli má sebárisa chi-mí wa'lúalachi jiwérala. Échi tétali nápi rigá je'ná, ké uché jaré nakówami, pé échi anarcosindicalisti, 'á olásima le échi aniwá, a'li ké cho bukurútima polítiki nirá, pé sebáriga bakyá bamí. Échi Pláni Ayáli ko pé nipuúsami niíle échi polítiki nirá aminá siurá Mésiko, nápi 'á aníiru sontálisi gíte a'li nápi chinátame 'á kú nijíiru pé jarépi nirá chimí póbolo gawichí; échi o'mónali nápi rigá niíle échi namúti gíte, nápi rigá isiíle échi Pláni ko pé mo'wibátali échi kemaésti nápi gawí táwala niíle.

Né ma'chíame échi kuménti oléala nakówami níwala 'á aniwá échi Pláni Ayáli Tacubáya, échi ku'wírali kantiráto aminá bisirénsya nirá échi Emilio Vaski, rawéwali ro'walí ko jú 31 Otúbiri mechá 1911. Á wilíbe ké ga'láwala bí'nówala, a'li

históricos, México Libro Mex, 1953, pp. 62-63, y *El Plan de Ayala. Sus orígenes y su promulgación*, 3a. ed., México, s/e, 1953, pp. 47-48, 57-61., Serafín M. Robles, "Semblanza del Plan de Ayala" y "El Plan de Ayala. Cómo fue el juramento de este histórico documento", *El Campesino*, enero de 1950 y diciembre de 1954., y Marte R. Gómez, *Las comisiones agrarias del sur*, México Librería de Manuel Porrúa, 1961, pp. 93- 96.



ké sebáriame polítiki Maréri, a'li 'á ga'lawári échi nesérola rijimá Báski nápi aminábima a'li sebárima échi nokáwala né bacháwala 1910. Né ga'láriga cho échi newalíala je'ná nawésali a'li nápi rigá ra'íchálua Tacubáya oláwala betéame échi Pláni Ayáli, a'li ko né échi bí olagá sisyoáni échi bí, bilé bachá aniwá we'lebé nirá zapatísti aniwáala gíte né bachá nirá jú artíkuli biléwala. Échi ba'wí pochíala 'á sícho chimí Tacubáya échi ko 'á oláli Baulíni Martíni, nápi ma'chóli chimó pláni rijimá Báski a'li ko 'yúali niíle échi Ayáli yúa. Siné kaáchi, 'á nakulíwali échi wi'nijí Zapáta a'li Montaño yúa a'li ko 'á ikiírali ké ganíla-la Maréri yúa, nápi aminábi uchéli bí'nói 'níwala, a'li chimí 'á ucháli bilé ra'íchali nápi 'natárima. 'Á maéra re, bilé kópi échi Pláni Tacubáya 'á nawáli chimí kampaménti wihtú re'lénila a'li ko ga'lá niíle wi'nijíwami nirá né kulíami. Chécho bilé oléala nápi e'nélí échi Pláni Ayáli échi ko 'á jarécho oselíwala jú pé partíri liberáli, nápi anísi je'ná porokiráma 1906, né ga'lá natuúrami échi rijórmi aniwá, a'li échi 23 Risiémpiri mechá anirúame 1911, ké ma'chináramia a'li mo'ibátami anarcosindicali anelíami né su'wába mesikáni nápi kú cha'piméa échi wasá a'li échi namúti gaenáala a'li nápi kú né waléma 'á ga'lawáriga anáre nirá.¹⁰ Weká échi nokiwáala, a'li échi ra'íchali nápi wabé natéami aníru liberáli, a'li né bachá anirúame sitiémpiri mechá, 'á wekása bujaní échi Pláni Ayáli. Makói okwása nirá, mapuyérila, 'á bujaní ritiráti laáwala, su'lúwala, nemíala, né léwaga nemíala, laá a'li jawákika, wi'límala ru'lúwaga laá, sinémi rigáachi a'li ké sinéti bujániga échi jaré pláni, nóli be nápi o'ná senibí machiwá ra'íchali partíri liberáli. Jé rigá cho,

¹⁰ Para el manifiesto, véase Ricardo Flores Magón, *Vida y obra. Semilla libertaria*, 3 vols., México, Grupo Cultural Ricardo Flores Magón, 1923, vol. II, pp. 36-45.

Un texto favorito era la obra de Manuel Payno, *Compendio de la historia de México*, 6a. ed, México, Imprenta de F. Díaz de León, 1880. Porfirio Palacios, *Emiliano Zapata*, p. 18, y Joaquín Páez, *El Sol de Puebla*, 2 de abril de 1951.



nasonalisasyóni a’li kú cha’piwá né járisiga nífle nápi rigá pé liberáli bí aniwáala nífle bachá (‘á sebariga naó a’li malí bamí a’li né ga’lawáriga échi sitiémpiri mechá chótaga) a’li ko pé échi bí a’li échi zapatísti anfle né ma’chirága 1911. ‘Á chigóchi rigá, échi liberáli ‘á neséruli ga’lá ruyéka a’li iwériga cho né ga-téwaga ma échi napawíkame né ga’lá nawisúla jawáriga cho a’li anári ku’wíraga a’nagósiamé a’li abói níwala gaenásia ikií-riwala, zapatista ko pé síchole, nápi a’li Maréri ko oláli kípú plánila a’li ko najátoli né échibi, “ompaliwala” a’li échi “kípú suraráni”, échi Ayáli ko ‘á simíbalí “kíte rijimá yúa”. Nóli né ga’láruga cho chimí Pláni Ayáli nápi o’ná chécho jaré ra’ícha-li uchúwa nápi o’ná wenomí bewárame pé re’lebéwami nífle nápi anfle misikáni, nóli nápi échi liberáli newáli abói níwala nirá; wí’límala silíala, najoórala, pé bí’nówala bi, nému nuláa-miti, gologérila, pé noocháriame, bóosiwala, ga’lajáriwala a’li gawí mésiko. Chí jónisa ko nápi aní échi Pláni “né wanápu-ga abói najóriwala a’li nulalí” ‘á chigóchi néwaga échi poro-kiráma liberáli 1906 “nakulíwala, najoórali a’li nulalí” nóli ayéna cho járali échi liberáli nápi nokáli newayá né sawegá échi zapatísti kí’yabé rawé, bawí pochítala ‘á síchole benelí a’li né ga’lá cho nífle polítiki chinátami pirióriki, regenerasyóni rewéami, nápi Zapata a’li Montañó machíle a’li échi oserúame náulala ‘á sebarí kapitáli jónisa.

Nóli nápi rigá anfle kípú wekalí gíte a’li ‘nátali nirá ké guwaní échi noóchali. Chí re échi aníala baskísti, échi Pláni Ayála ko ké ikiíre bilé aniwá baskísti, nápi rigá maéli weká polítiki metropolitáni échirigó rawé. Échi ku’wírali ko ‘á nífle Miliáni gíte ¿chí olá ké o’má ikiíruga olále, ‘á e’negá, né échi ikísali nirá nápi a’lii né waléli baskísti né síchoala o’má gawí mesiko nakówala nápi riwísima? ¿Chí olá “gawí Moréli kúchuala gíte” ké bilé namúti aníru Emílio ayéna cho Ransíski? ¿Chí olá jawáiru konséji suprémí nakówiamí nápi échi rigó ko échi Emílio sayéala né iwéami nífle Bas-kwáli Oróski?. A’lí ke ayó su’wábaga laá a’li asújiri échi pláni



ké checho bilé liberáli nííle, échi simírame ‘á achírame níísa riwéli ayéna cho o’chéemi ma échi anarkisinkalísti, échi pláni ko ‘á machíri “Onorúame” ‘á bilépi ‘á “Póbolo” níkúrali chóta nekówala 1910, ‘á ikiíre pé simárame bilé noóchame rustiáli a’li échi bi né machié échi rerécho né waná níwala nirá échi póbolo a’li échi pagótame. Pé wanápila ke échi nakósila ‘nátali ‘á rojánika a’li ‘á ma’chirá chimí échi matéri né bajómaka najoórila nápi wajiíni buwelí nápi níwama échi natúwala pé échi ralámuli né “machíame nirá” chimí urópi Ruariáni a’li aminá Istáro Uníro atíachi bisirénto Taft. Chí re 1910 bamí chótali, échi liberáli ko ‘á ikiírale kulíame aniwá né ga’lá achárame nokalí aminá wihtú re’léni nirá; nápi rigá “Gawí a’li Libertári” échi Ayáli ko ‘á tibúle kí’yáwala aniwá a’li ko ‘á uchécho bilé uchéle nápi rigá animéa “Rijórima, Libertári, Gawí, Najoóriwala a’li nulalí”.

Échi pláni Ayala né bacháwala nííle, ‘á simírega cho échi jaréchi weká pláni, porokiráma a’li échi aniwá nápi bujaní Mésiko aniwáala. Kípu artíkuli né wabé natéami, mapuyérila, échi usániwala, gicháwala a’li osanaówala, nápi o’ná ra’ícha rijórima gawí gíte, ké wekabé namúti aníame jú échi pláni bacháwala yúa, a’li ‘á bela wekabé uchása riwéli échi gíte. Né bacháwaga a’li né natéami nirá échi artíkuli osanaówala jú, ‘á chéwaga cho échi kunámika u’mugí gíte a’li échi ba’lagéchuli gíte ma nekówami a’tanáala a’li ké cho ‘níwi jípuala. Tabilé cho níwi échi artíkuli gicháwala, ‘á mulíwaga échi wi’nijíame nekówame.

Echiyérila né bacháwala a’li né natéami pláni ‘á bela sebári kí’yá aniwáala jónisa a’li nápi iwébi. ‘á su’wábaga échi pláni nápi jípuá pé okwaá nawéami jú kí’yáwala Misikáni a’li je’ná ko pé butuwí, échi kí’yáwala gíte né jíyáwiga cho. Echi pláni san Luísi, mapuyérila, ‘á nirú pé bilépi anirúami alichéwala, pé simparali ma, né níílaga uchécho welalíwala échi Pláni nekonákuliwala Burujilísti aminá joríwala chabé (1871), a’li tuxtepec (1876), nólí, échi Pláni Ayáli ko, ‘á bilé né bachá wi’ni-



jírame Maréri saeráka ‘á bela níwi échi aniwá “né re’léwaga échi síchoala...ké su’wigá nirá échi kóriga 57, né nekonákuliwala laalá gíte oserúame ayutli jónisa”, nápi rigá cha’pibóa échi asentáro ‘níwala wasá, échi “nualalí a’li mapuyérila” pé nualalí niíle, “je’ná ko juárisi uchalí niíle ké sinéti mukúami, teyópachi noóchami níwala nirá, nápi jawásile jawákia échi chakéniwame a’li tibútame nápi sinibí ‘á járole chakéna jawária a’li nakiá nokiméa nápi échi aní ‘á kuwána kú u’lú ‘nátali”. Tabilé chí’ná plánichi aní nápi ga’lá “kilií járiwame”, a’li ayéna cho “ochéruame” a’li “si’néame síchoala cho”, échi sebáriwala nápi aní pláni a’li né ga’lá natemátami échi e’teó “wa’lú póbolo peréami” échi chabéwala. Je’ná gíte ko, má guwaníwala ko jú, “pé bukurúkuame échi bi’néli nirá inárowala” bilé póbolo o’má mésikowala, a’li né osá nirá anirúame, né bachá nirá jawáriwame échi “buwelí a’li ga’lawárila”, échi ko tabilé bilé rimukíala niíle kulíame Mésiko, nóli pé bilé ‘nátali niíle nijírami sinéwi chokichí nápi a’lii wabé níwiame niíle namúti XVI, kú kayanárume XVIII síkilo pé gaenásiamé gíte, ‘á chéwiatame a’li ‘yárame nápi chijánima Humboldt gíte, nápi o’ná sinibí bujálí né inátolechi niíliachi chimí wanápula welalíachi a’li akináana ko ‘á bela wekaná rihpíle cha’pirúa a’li ra’chirátiga rigá sebáriga wi’límala nirá “nakulíwaga rigá ma” Borijiránaga. Je’ná ko chotáala jú kí’yáwala Misikáni busuréala, échi Pláni Ayala ko ‘á chótali bilé chijanáala né iwéami échi e’teó gíte, né ké oméri chécho jaré ‘náta kípú paísi gíte. Échi jaré níwala aniwá ko pé mukúame niíle, tabilé namúti nokéi yé gawí.

Échi kému néwati a’li ké mu natéami retórici Pláni ‘á bela ké maésika jú newalí Montáño níwala. Benériame pé okwáa natétirame nápi benéli pé oselíchi teérami ‘á gaenárume cho échi benelí jónisa Burujíli Rías níwala, nápi o’ná jípe ‘á né walelí benéria, échi Montáño ko ‘á betéali né wabé okóka ‘á risúa rigá ma, a’li ko ne ga’lá cho amachíki nápi rigá échi bichíwaga inárole a’li ko né ganílaga neráli échi chabéwala. Á bela ké maénisa re échi amachíkuala né ga’lá yáwi ma’chí-



nama, cheliéra 'yagá cho échi ojisyáli 'nátali. Je'ná osayé Rías nápi rigá chécho bilé nekúriame nirá nápi rigá ikíle né ga'láriga ripublikáni, nápi rigá cho né ga'lá échima Mésiko aniwáala. Bachabé ko ináre Hidálgo, pé akináana ko Moréli, wabé akináana ko Juárisi a'li chi jónisa ko ripublikáni népi nikúrami, a'li né iwéami niráli a'li né ga'lá Juárisi ku'wírami, chérami Burujílio. Né mu bí'néliga nirá, échi chécho bilé ro'walí, nápi riké né aminábi nirá inára nápi rigá échi kulí Habsburgo. Nápi chéwala bisirénti Rías niíle né rojáchami Ramóni Corráli yúa. Nápi wasá nirá machíame ko, nápi rigá Montáño, chimí e'nelí ko né nekówame ke. Pé aminábi ta saerása ka, né repabé machíame nirá kayéni. Chí re né repabé ko aminábi nekúrame nirá kayéna machiwá, né échigá ko Juárisi ké'. Échi komité, bilé siénti bamí sébami omáwali newáami ko échi bíya Ayáli, Montáño ko 'á olaárale kípú e'nelí kí'yáwala ne'úrali a'li kípú kichíala chigórami gíte, jípuala.

Zapáta ayéna cho áe chabéwala nuláame bacháwala a'li busuréala. Échi benériame a'li chimí benelíachi pirimári anenecuilco anelíachi chí'ná ko niíle nakówami betéballi 'á saeráka échi síchoala Ransési a'li zapata ko 'á 'náti échi benelíala nirá kí'yá aniwá. Échi okwá zapata ukumúchali 'á nekóli ransési saeráka né iwériga ripublikáni ga'láwala chimí Puébila, a'li 'á ochéballi né gipúka kípú aniwá. Kulípi nirá kípú ra'icháala, 'á nawési irálki nirá, Moréli a'li Juárisi, kípú póbolo nuláala, a'li né walelí jiyépuala kípú aniwá ba'wí pochítala, échi rewalí gawí níwala gíte, zapáta ko 'á machíle, makúsuala jowáala, píri a'li chú rigámiti nejirápala. Échi gíte, pé 'á chirigá cho Montáño gíte, échi Pláni Ayáli ko 'á uchécho bilé gatéwala niíle né póbolo nemíala nirá a'li póbolo yúa cho, nápi rigá échi nemíala né bilépi 'á niíle.



Facsíli a'li si wáala
Pláni Ayáli¹



¹ Pláni Ayáli (edición facsimilar), México, Segob, 1979.

Plan de la Villa de Ayala
Plan Libertador de los hijos del Esta-
do de Morelos, afiliados al ejército Insurgente que de-
fienden el cumplimiento del Plan de San Luis Pe-
tate con las reformas que ha creído conveniente aumen-
tar en beneficio de la Patria Mexicana.

Los que suscribimos constituídos en junta revolucionaria
para sostener y llevar a cabo las promesas que hizo la re-
volución de 20 de Noviembre de 1910 próximo pasado, de-
claramos solemnemente ante la faz del mundo civi-
lizado que nos juzga y ante la nación a que pertenecemos
y a nosotros, los principios que hemos formado para acabar
con la tiranía que nos oprime y redimir a la Patria, de las dictaduras
que se nos imponen las cuales quedan determinadas en el siguiente
Plan.

1^o Teniendo en cuenta que el pueblo Mexicano
acaudillado por D.^o Francisco J. Madero fue a derramar
su sangre para reconquistar sus libertades y re-
vindicar sus derechos, principios que vivo defender ha-
jo el tema de "Sufragio Efectivo con elección", ultra-
jando la fe, la causa, la justicia y las libertades
del pueblo, teniendo en consideración que ese hombre
ha que nos relevamos es D.^o Francisco J. Madero el
mismo que inició la precitada revolución el cual impu-
so por norma su voluntad e influencia al gobierno
provisional del ex presidente de la República Lic. D.^o
Francisco R. de la Barra, por haberle aclamado el
pueblo su libertador causando con este hecho reitera-
dos derramamientos de sangre, y multiplicadas des-
gracias a la patria de una manera solapada y ridi-
cula, no teniendo otras miras que satisfacer sus am-
biciones personales sus desmedidos instintos de tira-
no y su profundo desacato al cumplimiento de las leyes
preexistentes, emanadas del inmortal Código de 57
escrito con la sangre de los revolucionarios de Cuautla,
teniendo en consideración: que el llamado jefe de la
revolución libertadora de México D.^o Francisco J.
Madero no llevó a feliz término la revolución que

Pláni Bíya Ayáli

PLÁNI LIBERTARÓRI istáro Moréli a'tanáala 'á síchoame sontálisi surgénti nápi nemí ga'lá sebáriwala échi Pláni San Luísi Potosí échi rejórma gíte nápi maéwi ga'lá niíma 'moóruwala ku'wírali je'ná Mésiko.

Échi nápi ta osá bachawáriga échi nekonakulíwala nápi tibú-siba a'li towáame échi aníala nápi oláli nakulíwiala 20 nobiémperi mechá 1910 nápi chabé simírole, 'á bela ta gatéwi né ga'lá kilí nirá ga'labé chu'wériga o'má wichimóba a'li né binigá cho nápi ramé wi'nijí a'li je'ná gawí másiko nápi o'ná ta peré a'li ta galé, échi bacháwala nápi ta newási gatéwala nápi rigá suwábapa échi waná a'táala nápi tamí rachirási a'li kú kiliíwima je'ná gawí, échi ritarúra nápi échi bi ta najáto a'li rihpísi welárami nirá échi 'á bilécho Pláni.

1o. 'Á machigá nápi je'ná póbolo Misikáni 'á níwi nejiúrami échi chérami Ransíski Maréri nápi o'má ru'lúwali laá pé bukurúa kípú libertári a'li nápi ruyéma kípú rerécho, né bacháwaga nápi aníli nemíma 'á chéwaga échi "tibúkiame né ga'lá ké osámi wela-líala - sufragio efectivo no reelección" nakichíwaga échi bichiwá, nápi ikísi, échi najoóрила a'li né ga'lá kiliíwala échi póbolo; 'á níwaga yépi gíte ra'ichálua nápi jú échi rejói chérami Ransíski Maréri, échi bilépi 'á nápi chótali bachawária uchayá ra'ichali nakulíwala, échi gíte mo'wásile nulalí kípú bi'nówala a'li 'á síchoala chimí isélwala pé kilípi Bisirénto simírami je'ná Ripúbiliki Lisensyári chérami Ransíski L. de la Barra nápi nemíle póbolo gíte kípú libertaróri 'á olagá we'lebé ru'lúwala laá a'li weká napabúa tarárame né karú rewegá gawí mésiko, sinémi 'á ékika a'li chijúnirame a'li ké níwaga ché jaré e'nelí nápi ga'lárima kípú buwelí bi'nówala échi tétali kenéwati a'li né re'léwaga kípú sí bakíala échi sebáрила nulalí échi 'á bijíwala, né chéwaga rigá échi ké mukíuwala kórigi 57 laá gíte oserúame échi nekonakulíwame Ayutla; 'á níwaga échi síchoala: échi rewalí wa'lúwala ribolusyonári libertaróri je'ná Mésiko chérami Ransíski Maréri nápi ké ganíflaga sebárali nekonakulíwala nápi né ganíflaga chótali

gloriosa mente inicio con el apoyo de Dios y del pueblo,
puesto, que dejó en pie la mancha de poderes gubernati-
vos y elementos contrapuestos de oposición del Gobierno
dictatorial de Porfirio Díaz, que no será ni pueden ser
en manera alguna la legítima representación de la
soberanía nacional, y que por ser ~~mis~~ adversarios ~~mis~~
nuestros y de los principios que hasta hoy defen-
demos están provocando el malestar del país y abriendo
nuevas heridas al seno de la patria para darle a be-
ber su propia sangre, teniendo en consideración que
el ~~supradicho~~ Sr. Francisco I. Madero, actual presiden-
te de la República, trató de eludir el cumplimiento
de las promesas que hizo a la nación en el Plan de
San Luis Potosí, siendo las ~~re~~ citadas promesas e
los convenios de Ciudad Juárez ya nulificados persi-
guiendo o matando a los elementos revolucionarios que
le ayudaron a que ignorara para el alto puesto el Vice-
presidente de la República por motivo de sus falsas pro-
mesas y numerosas promesas e intrigas a la (nación);
teniendo en consideración que es tantas veces repe-
tido de Francisco I. Madero a tratado de ocultar
con la fuerza bruta de las bayonetas y de ahogar
en sangre a los pueblos que le piden, solicitar, o exi-
ger el cumplimiento de sus promesas en la revolución,
llamando los bandidos y rebeldes, condenando a una
guerra de exterminio si se concederá ni otorgar ninguna
de las garantías que prescriben la razón, la justicia
y la ley. Teniendo en consideración que el Presidente de
la República Sr. Dr. Francisco I. Madero a hecho del
Supragio Ejecutivo una sangrienta huelga al pueblo, ha
imponiendo contra la voluntad del mismo pueblo en la
vice presidencia de la república al Sr. Julián María Pino
Chavez, ha a los gobernadores de los Estados designa-
dos por él, como el llamado General Ambrosio Figueroa
verdugo y tirano del pueblo, de Morelos, y así entiendo en
continuo escanda losa con el partido clerical hacenda-
dos feudales, y casiques opresores enemigos de la revolu-
ción proclamada por él, a fin de forjar nuevas cade-

Onorúame ku'wírali gíte a'li póblo né iwéami cho yúa, nápi rigá né wichí nirá rewéli 'á su'wábaga 'wéala isélwala a'li namúti gasináwala cho silíame ra'chináwala gíte nápi rigá chérami Burujíli Rías gite né wi'libé siliíle je'ná Mésiko, nápi rigá ké a'li ké niisa re nápi rigá ké wachiní né si'némala je'ná Mesikáni, a'li nápi rigá ta saerámi jú tamujé kíte sinéwi chotáala a'li nápi ta 'á bijí járo nasulíasia nápi rigá 'á risúa olowá je'ná paísi, a'li chécho jaré kulíame ipúa échi o'mónali, nápi rigá pé bi'nói ta kú bajíri kíte laalá; 'á níwika cho nápi síchole: échi nápi aníle chérami Ransísiko Maréro, 'á bijíwala Bisirénto je'ná Mésiko 'á bela né bachawárina aní échi sebárale nápi isiíle je'ná mésiko échi Pláni San Luísi Potosí gíte. 'á ga'lawária cho échi bachá anirúame a'li natúwaramé Surá Juárisi wanápirame, najaátoga a'li ko'wísirame cho échi nekonákulila nápi ku'wírali rikíba a'li nápi sebáma repabé bisirénsyachi je'ná mésiko, pé ékika ra'íchaga nápi o'ná nawési a'li né weká namúti aníle je'ná Mésiko gíte; a'li 'á níwaga cho yépi gíte animéa a'li nápi wekása aníru chérami Ransísiki Maréro nirá, nápi wekabé namúti 'á ékanali échi jiwéala sontáli gíte nápi rigá échi póbolo majáma a'li nápi rigá laá gíte si'lináma échi póbolo nápi namúti táa aní, a'li nápi né i'wérua aní nápi sebárima nápi aníle nekósi-ga chigórame, nekówame ané a'li 'á síchoa cho chimí nakóliachi nápi chirigá suwiméa a'li ké namúti bilé tibúala 'níwaga nápi o'ná ucháma oserúame píri gíte échi najoórali a'li nulalí; 'á níwaga yépi gíte ra'ícha, échi Bisirénto je'ná Mésiko chérami Ransísiki Maréro nápi uchá échi ra'íchali Sufragio Efectivo né gawéliga rigá a'li laáwaga ma échi póbolo, 'á uchegá nápi échi aní bí, 'á rewegá nápi póbolo 'náta ko échi okwáwala bisirénti je'ná Mésiko échi Lic. José María Pino Suarez a'li iséligame o'má Istáro je'ná paísi nápi échi nuleéli, nápi rigá échi Niráli Ambrosio Figueroa Verdugo a'li kéne a'láwamiti chimí póbolo Moréli,



nas y de seguir el molde de una nueva dictadura, mas
opresiva y mas terrible que la de Porfirio Diaz, pues ha si-
do claro y patente que ha ultrajado la soberania de los
Estados, consultando las leyes sin ningun respeto a es-
tas e intereses como ha suscedido en en el Estado de Chi-
relos y otros, condeciendonos a la mas errorosa arrar-
quia que registra la historia contemporanea por estas
consideraciones declaramos al susodicho Francisco J.
Madero inepto para realizar las promesas de la revo-
lucion de que fue autor, incapaz para gobernar y te por
no tener ningun respeto a la ley y a la justicia de los
pueblos y ciudadanos de la patria por estar en un yugo y su-
ge humillando a los mexicanos que desde sus li-
bertades, por complacer a los cientificos, hacendados
y casiques que nos escorcion, desde de hoy comienza
imposible continuar la revolucion, sin prescindir por el
hasta conseguir el derrocamiento de los poderes dic-
tatoriales que existen.

2.^o Se desvirtua y como jefe de la revolucion al Cauda-
dano Francisco J. Madero, y como presidente de la
Republica por las razones que a rto. expresan, proce-
derado el derrocamiento de este funcionario.

3.^o Se reconoce como jefe de la revolucion al Cauda-
dano al Justo General Pascual Orozco, 2.^o del Cuartile
D.^o Francisco J. Madero, y en caso que no acepte este
delicado puesto, - en consecuencia como jefe de la revo-
lucion al Ciudadano General Emiliano Zapata.
4.^o La junta Revolucionaria del E.^o de Morelos ma-
nifiesta a la nacion bajo formal protesta, que nace
surre el Plan de San Luis Potosi en las adiciones que
de continuacion se expresan en beneficio de los pueblos
oprimidos, y se hace defensora de los principios que
dehinde hasta vencer o morir.

5.^o La junta Revolucionaria del Estado de
Morelos no admitira transacciones ni componen-
das politicas hasta no conseguir el derrocamiento de
los elementos dictatoriales de Porfirio Diaz, y D.^o
Francisco J. Madero pues la nacion esta cansada

a'li né chirigá mo'íá né sí'winátoga bowé 'á chilíwaga cho échi partíri sintíjiki asentáro gíte a'li né chitíwaka a'li nakichíwaga cho échi chigómíame gíte nekonákulisila échi gíte bela kú táa, nápi ché kulíame newáma kologá a'li najátuame échi bilépi acháala kulíame síliala né rasíroga bí'nówaga a'li né chátiga échi chérami Burujíli Rías gíte; nóli né ga'láruga ma a'li né échiga nápi bachawári échi sí'némala Istáro, 'á nárega échi nulalí ké namúti riwiíga échi járowala a'li échi bí'nówaga nápi rigá ikíle aminá Istáro Moréli a'li 'á jaréana cho, né neséroga ma échi ké 'né a'labéala anarkí nápi ro'wásiwa échi jípi aníala, je'ná gíte aníala 'á gatéwa échi Ransísiki Maréri aniwáala ké ma'chiráame cho nápi newá a'li nápi aníle nekonákuliwala a'li nápi bachawárole olayá, ké sebáriga cho isélwa nápi rigá ké namúti riwiíle échi nulalí a'li échi najoóriwala póbolo a'li sí'wináta olaáme paísi né leéwaga a'li ra'néka 'á kichíka cho misikáni nápi ga'lá ganíliga sírinoli, bichíwaga cho échi sentíjiki, asentáro ma a'li kilípi chigósíame nápi pé riyókisi noochári ralámuli, a'li jípi jónisa chotába nekonákuliwa, né chótaga nápi iyéni sí retewá échi ne'úbali jiwéala nápi wi'libé nirá isélwala.

20. Ké machiwá nápi né wa'lúala nirá jú nekonákuliwa suraráni Ransísiki Maréri a'li nápi rigá Bisirénto je'ná Mésiko nápi rigá échi bachá aniwá gíte, 'á na'mínásiga í'siú je'ná nulaáme.

30. 'Á machiwá nápi rigá wa'lúala nekonákuliwala nirá ináre ko Libertaróri ga'labéwala Iniráli Baskwáli Oróski 2° nekówami chérami Ransísiki Maréri yúa a'li ké nejeyása ka échi nulaáme nirá 'á machirúame níma wa'lúwala nekonákuliwala chérami Iniráli Miliani Zapáti.

40. Échi napawíkiala nekonákuliwala chimí Istári Moréli 'á bela aní je'ná Mésiko né ga'lá aniwáala: nápi abói níwala gayéni échi Pláni San Luísi Potosí né uchéweaga nápi aminábi échi aniwá ku'wírala risú olalíwala a'li 'á gaenáma né bachá tibútala nápi nemíma me'tagá a'li 'á suwísaga cho.

50. Échi napawíkiala nekonákuliwala chimí Istári Moréli ké nakiíma nápi chigómima a'li sí'winá gaénala polítiki né sebáriga cho échi na'mínáwala échi wi'libé isélwala nápi rigá ikíle Burujíli Rías a'li chérami Ransísiki Maréri a'li je'ná Mésiko má risíame jú échi e'teó



de hombres falaces y traidores que hacen promesas de libertadores, pero que llegando al poder, se olvidan de ellas y se constituyen en tiranos.

6.º Como parte adicional del Plan que invocamos hacemos constar que los terrenos, montes y aguas que hayan usurpado los hacendados científicos o casiques a la sombra de la tiranía y de la justicia actual, entregará en posesión de estos bienes inmuebles desde luego, los pueblos o los ciudadanos que tengan sus títulos correspondientes de esas propiedades, de las cuales han sido despojados por la mala fe de nuestros opresores, manteniéndose a todo trance en las armas en la manera que merezca la posesión, y los usurpadores que se concideren con derecho a ellos, lo dudarán ante tribunales especiales que se establezcan al triunfo de la Revolución.

7.º En virtud de que la inmensa mayoría de los pueblos y ciudadanos Mexicanos, no son mas dueños que del terreno que pisan, sufriendo los horrores de la miseria sin poder mejorar su condición social ni poder dedicarse a la industria o la agricultura por estar monopolizados en unas cuantas manos las tierras, montes y agua, por esta causa se expropiarán previa indemnización de la tercera parte de esos monopolios de los poderosos propietarios de ellos, a fin de que los pueblos y ciudadanos de Mexico, obtengan ejidos, colonias, fondos legales para pueblos o campos de sembradura o de labor y se mejore en todo y para todo la falta de prosperidad y bienestar de los Mexicanos.

8.º Los hacendados, científicos, o casiques que se opongan directa o indirectamente al presente Plan, expropiaran sus bienes y las dos terceras partes que a ellos les correspondan, se destinaran para indemnizaciones de guerra, pensiones de viudas y huérfanos de las victimas que sufrían en la lucha del presente plan.

9.º Para ajustar los procedimientos respecto a los bienes antes mencionados, se aplicaran las

ékila a'li pé aminá wi'nijáme nápi a'lii newá échi aniwá libertaróri, nápi a'lii sébi chimí wa'lúwalachi, pé aminá wekáwi échi gíte ko, a'li pé tiráni kayéni.

60. Nápi rigá aminácho sícho échi Pláni nápi ta táni a'li nápi ta natéame nirá échi wasá, gawichí a'li ba'wí nápi tamí chigómali échi asentáro sintíjiki ayéna cho échi ékika chigómiami nému kaláamiti ra'chináwala a'li échi jípi najoórala; 'á mo'iméa chimí mochíwala je'ná ga'láwala je rigá, échi póbolo a'li suraráni nápi níwi échi rewalá gawí, nóli 'á bela bujanárame jú, tabilé ga'láwaga échi ra'chináwame gíte 'á neséroga né wekabúka a'li atérika nápi chimí muchísimi, a'li chigórami cho nápi níle échi níwala ka rerecho échi jaré níwala, 'á wajináma tribunáli jónisa nápi machíame jú, a'li nápi wilibásima échi ne'úrali nakonákuliwala.

70. échi síchoala né wi'libé ipó a'li né sínéami póbolo a'li suraráni misikáni, échi ju ko né 'níwiame ko yé gawí nápi ta re'kéka járo, a'li ko 'á risúa rigá járo ké oméra cho ga'lawária échi napawítola peréala a'li tabilé cho oméro noócha bilé rustryachi a'li échi echagá go'ámi, pé échi cháti anérame nirá gíte a'li pé jarépi bi jú nápi wasá, gawichí a'li ba'wí gíte, échi níwala gaenáma, pé kilípi ruwigá natétuala pé bikinátami rojaní nirá nápi galería, échi jiwéami nirá nápi 'níwiami jú né wanáptami gawí, nápi rigá échi póbolo ko a'li suraráni je'ná mésiko, pé ljiro 'níwama, kolóni ma, wanápuli nirá cho 'á chéwiame cho nulalí nápi né waléma póbolo ayéna cho chimí epó nápi o'ná ichibóa wasá newagá a'li ko 'á ga'lawáribó sínéami nirá a'li sínéami nápi ikí né walé buwelí a'li ga'lá ganlíala misikáni.

80. Échi asentáro, sintíjiki, ayéna cho ékika chogóame abóni né chimí simíbiga anisá re a'li ayéna cho pé jaré nósika échi jípi Pláni, 'á o'má mésiko nirá oláma ro'wayá kípú a'láwala a'li 'á sebáriga cho okwá bikyáwaga napawíkame nápi échi 'níwala jú, 'á nijírame níma échi kú natétiwala nakówala gíte, ké u'kunéami natétiwala a'li kúchi ba'lakéchuli kúchi nápi suwísimi je'ná nakósila gíte nápi nóká jípi.

90. Nápi ga'lá sebaríbo échi najátoala nápi ga'láwala gíte aníru, 'á bela olásibo are échi nulalí kebo'tániwala a'li o'má gawí mésiko nirá 'á échi rigá welása ka;



leyes de desamortización y nacionalización seguir
convenga; puede servir de norma y ejemplo las puer-
tas al rigor por el inmortal Juárez, á los bienes ecle-
siásticos que escarmentaron á los despolos y conserva-
dores, que en todo tiempo han pretendido imponer
el yugo ignominioso de la opresión y del retroceso.

10.^o Los jefes militares insurgentes de la República
que se levantaron con las armas en la mano á la voz
de D.^o Francisco J. Madero para defender el Plan de
San Luis Potosí y que ahora se opongan con fuerza
armada al presente plan, se juzgarán traidores
á la causa que defendieron y á la Patria, puesto que en
la actualidad muchos de ellos por como la cet á los
titanos, por un puñado de monedas, el oro robado ó
soborno están derramando la sangre de sus herma-
nos que reclaman el sumo sacrificio de las prome-
sas que hizo á la Nación D.^o Francisco J. Madero.

11.^o Los gastos de guerra serán tomados conforme á
lo que prescribe el artículo XI del Plan de San Luis
Potosí, y todos los procedimientos empleados en
la Revolución así emprendemos, serán conforme
á las instrucciones mismas que determinan el men-
cionado Plan.

12.^o Una vez triunfante la revolución que hemos
llevado á la vía de la realidad, una junta de los prin-
cipales jefes revolucionarios de los diferentes Esta-
dos, nombraran ó designaran un presidente interino
de la República quien convocará á elecciones para la
nueva formación del congreso de la Unión, y éste á
la vez convocará á elecciones para la organización de
los demás poderes federales.

13.^o Los principales jefes revolucionarios de cada
Estado en junta designarán el Gobernador provisio-
nal del Estado á qui correspondan y este provisio-
nario convocará á elecciones para la decida organiza-
ción de los poderes públicos, con el objeto de libertar á
signos forzadas que susubran la dicha de los
pueblos, como la han conocida consigna de América

á né walésua ka ga'lawáwila nulalí a'li mapuyérila má uchúwi jípe échi ké mukúami Juárezi ucháala, échi ga'láwala re'obáwame nápi ékali échi ra'chináwame a'li tibúame, nápi sinibí 'á chirigá najátolate jarécho 'nátales nijísia a'li wekabúsia bulelí ra'chiráwala a'li kú ro'wináwala.

10o. Échi 'wéala sontálesi surjénti je'ná gawí mésiko nápi jásali né atéka ayéna cho anigá échi aníala Chérami Ransísiki Maréri nápi rigá nemíma échi Pláni San Luísi Potosí gíte a'li jípe ko 'á anisá re né iwéami nápi rigá má atéruli jípi Pláni, 'á muchuwábito alé échi pé wí'nijsíami nápi rigá 'á ga'lá nemíle gawí mésiko, nápi rigá jípi ko 'á weká cho échi 'á iwérali 'yáa échi aníala, pé bilé makóchi gíte wenomí ayéna cho nápi rigá síchole natétuala nápi a'lii laá ru'lúwale kípú retémali nápi kú tái échi sebárala, aníala nápi oláli je'ná gawí Mésiko chérami Ransísiki Maréri.

11o. Échi nakówala suwábala ko 'á machirúame níma le nápi chú rigá osísiwa échi artíkuli XI Pláni San Luis Potosí a'li su'wabá nápi ikísi noóchali échi nekonákuliwala nápi o'ná ta cha'písi 'á bela níisa re nápi rigá aní ruyelí né bi'nóiga a'li nápi rigá aní échi Pláni.

12o. Má ne'úbisa échi nekonákuliwala nápi ta olási échi bowe né ma'chiráka, bilé napawíkiala né bacháwaga échi 'wéala nekonákuliwame 'á wekanátame Istáro 'á weláma a'li nuléma bilé bisirénti pé télibi je'ná gawí mésiko nápi bajurésima échi jawáwila nápi o'ná kulíame jawáliame jú chimí konkirésichi Napawítola, je'ná ko ayéna cho bajurétama échi cha'piwá, nápi échi napawíkame 'á jarécho 'wéala jiwérala jereráli.

13o. Né bacháwariga échi 'wéala nekonákuliwame né ibíli Istáro 'á nulérami níma échi Isélwala pé téliwala chimí Istáro nápi níisa re, a'li má kayanása échi noóchame 'á bela bajurétama échi cha'piwá nápi rigá jú napawítola échi iwéala o'máwala, né namútiga, nápi ké chakéniga nulérami níma a'li né i'wérala cho, nápi aniwá échi aníala póbolo, nápi rigá cho né machirúame échi amíwala Ambrósi



Tigueroa en el Estado de Morelos y otras que nos conducen al precipicio de conflictos sangrientos sostenidos por el capricho del dictador Madero y el siculo de científicos y hacendados que lo han sugestionado.

14.º Si el Presidente Madero y demás elementos dictatoriales, del actual y antiguo régimen descan evitar inmensas desgracias que afligirán a la Patria; que hagan inmediata la renuncia de los puestos que ocupan y con eso en algo restañaran las graves heridas que an avicento al seno de la Patria; pues que de no hacerlo así, sobre sus cabezas caerá la sangre derramada de nuestros hermanos.

15.º Mexicanos: considerad que la astucia y la mala fe de un hombre está deteriorando seriamente de una manera escandalosa por ser incoherente y sin gobierno, considerad que su sistema de gobierno está a garrotando a la Patria y hollando con la fuerza armada de las ballonetas nuestras instituciones, y así como nuestras armas las levantamos para elevarnos al poder ahora las usaremos contra el por faltar a sus compromisos con el pueblo Mexicano y haber traicionado de la revolución iniciada por él; no somos persona lista, somos partidarios de los principios y no de los hombres.

Pueblo Mexicano: apoyad con las armas en la mano este Plan y habéis la prosperidad y bienestar de la Patria.

Justicia y Ley
Ayala, Avicento 25 de 1911

General Francisco Cuernavaca
General Francisco Cuernavaca

General Juan N. Reyes
General Juan N. Reyes

Gral. José F. Ruiz
Gral. Eusebio Tapata

Fijeroí chimí Istáro Moréli a'li jarécho nápi neséro chimí bakówala-chi nakichíwala a'li né leéruga 'á chéwaga cho échi pé chaniwáala Maréri gíte a'li chimí sitúliala sintíjiki a'li asentáro nápi 'natároli.

14o. Chí re échi bisirénto Maréri a'li jarécho wílímala jáwali silía jíjala, a'li chabéwal nulalí 'á bela nakí tibúma né wa'lubé nirá nápi cháti nokáli échi abói je'ná gawí mésiko; né jiyáwiga niisa re kú rewelí échi wilíala nápi o'ná ahtíí noócha, a'li échi gíte, á bela welábima nápi risúa rigá rewéle je'ná gawí mésiko; ké chirigá olása ka, kípu bacháwala 'á wichiméa le, né chijánaka laá kíte rijimá lalá gíte.

15o. Si'néami Misikáni: 'á niílipo nápi échi benelí a'li ké a'láwala bichíwala nápi échi rejói laá chijána chukú né chá rigá, pé ké omérame ká bi'nói ga'lá silía, 'á niílipo cho, nápi échi isélwala ko pé okótia chukú yé gawí másiko, a'li né iwéami cho re'késiga échi baonéti tamojé istitusyónala gíte; a'li nápi rigá tamojé atáala cho ta kayáwaga ta járo, jípi ko kú ta saeráka noká, pé ké sebarila gíte nápi aníle chimí póbolo misikáni a'li nápi ta pé kú wi'nijíle abói nirá nekonákuliwala échi chotáala gíte: ké ta e'téwala jú, pé ta partírila jú chokichí jónisa a'li ké tamojé e'teó gíte.

Póbolo misikáni: ku'wíriga atá gíte a'li 'á mutúka cho je'ná Pláni a'li ko 'á gaenáma buwelí a'li ga'láwala je'ná gawí mésiko.

Najoórali a'li nulalí

Ayala, Nobiémpiri 28 a'li 1911 bamí

Iniráli

EMILIANO ZAPATA

FRANCISCO MENDOZA

Iniráli

JESÚS MORALES

Iniráli

O. E. MONTAÑO

Iniráli

JOSÉ T. RUIZ

Iniráli

EUFEMIO ZAPATA



7
General
+ Príncipe de Asturias

Coronel Enrique L. Marmolejo

Coronel

Capitán
Manuel Hernandez

Seguiente Galis

Capitán
Jose Rueda

Capitán
Ambrosio Lopez

Capitán
Agustín Adorno

Capitán
Jose Villanueva

Capitán
Porfirio Casarez

Capitán
Antonio Gutierrez

Capitán
Pedro Rojas

Capitán
Alvaro Fero

Capitán
Agustín Ochoa

Coronel
Manuel Toranzo

Capitán
Pedro Moreno Guerrero

Capitán
Cafarino Vega

Capitán
Margarito Gamacho

Capitán
Secafin Rivera

Capitán
Seofilo Galindo

Coronel
Santiago Aguilar

Capitán
Felipe Torres

Capitán
Simon Cebara

Capitán
D. P. Trages

Capitán
Abelino Cortes

Capitán
702 11^a Carrillo

Iniráli
PRÓCULO CAPISTRÁN

Coronel
EMIGDIO L. MARMOLEJO

Capitan
MANUEL HERNANDEZ

Capitan
JOSE PINEDA

Capitan
APOLINAR ADORNO

Capitan
PORFIRIO CASAREZ

Capitán
ODILÓN NERI

Capitán
AGUSTÍN ORTIZ

Capitan
PEDRO VALBUENA
HUERTERO

Capitan
MARGARITO CAMACHO

Capitan
TEOFILO GALINDO

Capitán
FELIPE TORRES

Capitán
SIMON GEBARA

Capitan
ABELINO CORTES

Coronel
PIOQUINTO GALIS

Capitan
AMBROSIO LÓPEZ

Capitan
JOSE VILLANUEVA

Capitan
ANTONIO GUTIERREZ

Capitan
ARTURO PEREZ

Coronel
MANUEL VERGARA

Capitan
CATARINO VERGARA

Capitan 2º
SERAFIN RIVERA

Coronel
SANTIAGO AGUILAR

Secretario
F. FRANCO

Capitán
JOSÉ M^A CARRILLO



Capitan

Jesus Escamilla

El coronel
Julio Tapia

El coronel Estilides

El coronel Estilides

El capitán ~~Laurentino~~ ~~Rodriguez~~

El capitán Camacho

El capitán ~~Francisco~~ ~~Estevan~~

El capitán Francisco ~~Mendoza~~

El capitán ~~Sotero~~ ~~Guerra~~

El capitán ~~Paulino~~ ~~Rodriguez~~

Capitan ^{1^o}
Gregorio Garcia

Registrate
del Sr.

Quitado el día ocho de Enero de 1912 á los zapatistas capitaneados por "El Tuerto Morales", Práculo Capristán y Francisco Mendoza, que estaban poseionados del Pueblo de Tejalpa-Acxtlán, Pue.

Los zapatistas eran poco mas de 600 hombres y los defensores del gobierno, á mis órdenes, fueron 120 hombres del 16^o Cuerpo Rural.

Los zapatistas tuvieron: ¹⁹ muertos en combate y 4 fusilados, de entre los 22 prisioneros que les tomé. Mandé fusilar á esos 4 hombres, por haber incendiado varias casa de comercio, en Tehuizingo, entre ellas, la de Don Margarito Garcia que se negó á darles \$100.00⁰ que le exigían.

El parte dado á la Secretaria de Guerra fué hecho por el Sr. Gral. Don Rafael Eguia Liz, á quien entregué un gran botín de guerra quitado á los zapatistas del Sr.

Capitan
JESUS ESCAMILLA

El coronel
JULIO TAPIA

El coronel CLOTILDE SOSA

El capitan FLORENTINO OSORIO

El Capitan CAMERINO MENCHACA

El capitan 1º JUAN ESTEVES

El Capitan FRANCISCO MERCADO

El Capitan SOTERO GUZMAN

El Capitan MELESIO RODRÍGUEZ

Capitan 1º GREGORIO GARCÍA

‘eérami 8 rawé ináráchi inéri mechá 1912, né kapitániga échi zapatísti pé bilétpi busíriga Morálisi”, Proculo Capistran a’li Ransíski Mendoza nápi póbolo gíte muchíle aminá Tejalpan – Acatlan, Puebla.

Échi zapatísti pé usáni siento aminácho ‘á niíle a’li nemíame cho isélwala yúa, kíne nulalí jónisa ko ‘á niíle 120 e’téó échi siné makói usániwala 16º gawichí nirá júmame.

Échi zapatísti ko ‘á níwale: nápi ko’wíiru 19 e’téó chimí nakówachi a’li naó ko né ma’chiná jáwaga ko’wíiru a’li 22 mo’wáriga muchúwami yúa nápi ne cha’píle. Ayéna cho ne nuléle échi naó né ma’chiná jáwaga ko’wínala, nápi rigá wekaná ariáchi ná’éli ko’wáame ralinéliwachi, nápi rigá aminá Tehuitzingo a’li ‘á uchécho jaréana. Échi chérami Margarito Karisí ‘á iniéli nijía pé “bilé siento - 100.00” nápi né i’wérali tánili.

Échi jaré nijírsami aminá Sikiritaríi nekówala ‘á bela gaénali échi chérami. Iniráli. Rapéli Eguia Liz, nápi ne ‘yaále né wa’lú chiwáwala nekéwala ‘á egá cho wihtú re’léni peréami chigórami.

[AGUSTÍN DEL POZO]



Nejiúrali aminá benelíachi toóala

Rubéni Amaróri Samóri

Je'ná sisyóni 'á bela níwe bilé nejiúrami oserúame nápi o'ná nemí ku'wíroma ga'lá inámitia je'ná rá'íchali a'li nápi rigá mu né waléma chimí benelíachi. Je'ná ko 'á bela benériame nirá e'nérami jú a'li né bacháwaga cho échi benelí a'li nasípa repabéwala cho, a'li tamojé aníala ko 'á bela né bí'nówaga nirá níisa re nápi cha'piméa échi rá'íchali.

NÉ BACHÁ TÉSALA

Bachá ruyelíwala

Napawíka leériwame échi jaré oserúame nápi rigá machibóa chú rigá ikíle je'ná Mésiko nápi a'liif osíiru échi Pláni Ayáli.

Échi Pláni Ayáli ko bilé kuménto jú nápi osíiru pé akináana nápi a'lii chérami Ransíski Maréri asíbali bisirénti nirá Nobiémpiri mechá 1911 bamí. Bilé bamí bachácho, Maréri ko 'á bajuréli su'wába Misikáni nápi até jásima 'á saeráka cho chérami Burujíli Rías, Bisirénti kaáchi bijí a'li nápi silííle je'ná paísi 1884 bamí jónisa.

Chabé bamí 1910 Maréri ko 'á saeráli chérami Rías bisirénti nirá. Échi iséligami ko 'á bela aníle nápi ne'úrali échi chérami Rías, nóli Maréri ko pé 'éta asáli né kulí bajurékiachi échi welalí nirá, 'á bela chigórami nirá wí'nijíle né jawá-

liachi a'li ko 'á bela anigá rihpíle aregá ne su'wábima échi chérami Rías nuláala né atériga échi ralámuli. Échi bela ko niíle né bachá chotáala ko nakówala je'ná Mésiko.

Wekabé míli misikáni 'á bela simíbali nápi o'ná Maréri bajuréli, chimí nápi síichole pé kampsisni niíle aminá Istáro Moréli peréame, nápi má wi'libé bamí jároli wasá ku tania échi bisirénti, nápi rigá 'eérami cho niíle échi asentáro gíte, échi bilé nápi né iwéami niíle a'li nekósiamé échi ko niíle Miliáni Zapáti.

Maréri ko 'á bela rihpíli né ga'lá e'néma ruá échi wasá chigómitami ralámuli a'li je'ná 'nátali gíte, zapata ko 'á níkuruma rú nápi rigá sícho saeráma échi Rías.

Échi nekósila ko 'á bachawároli échi Maréri a'li ko 'á oméali cho nápi échi Burujíli Rías kú ma'chináma mayó mechá 1911. Échi ko aminá ma'chínali jéni paísi jónisa a'li akináana ko 'á bela asáli bilécho bisirénti pé téliwala nápi sí jónisa má newáatu bajuréala iséligame jawáala. Échi ralámuli aminá Moréli peréami 'á bijpi atéa jároli nápi riga kechó sebárali échi aniwá nápi aníle chérami Maréri nápi rigá kú 'yárame níma échi wasá ralámuli.

Échi birénti pé téliwala pé bela jawákiamé neráli échi zapatísti a'li ko pé aminá sontáli yúa saeráli. Je'ná gíte 'á bela Maréri méli pa bisirénti nirá a'li ko 'á sébali pa chimí bisirés-yachi Nobiémpiri mechá 1911.

Chíri niíle échi ralámuli moréli peréami 'nátali nápi Rasísiki Maréri sebáma bisirénti nirá? Pé Pláni Ayáli gíte 'á bilé rukelí je'ná ra'íchali gíte.

Aniwá échi né walelí oserúame

1. Chijanáliame échi Pláni Ayáli. Chabé 1910 bamí ké wekabé niíle je'ná paísi nápi machíame niíle leéria a'li osa-



yá ma. Chí jónisa, ¿chú irgá machíle nápi aníame jú échi Pláni Ayáli?

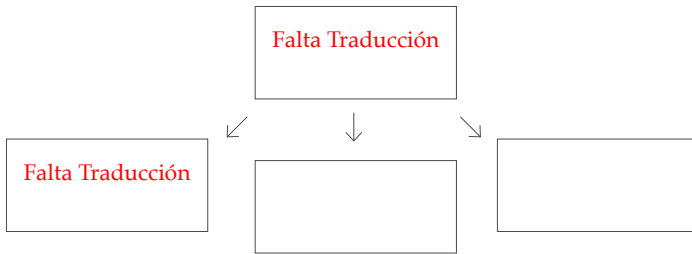
2. Welá bilé 'yúala nápi leérima échi Pláni Ayáli a'li échi jaré ko pé kipuúma.
3. 'natáa échi a'lií jónisa nápi bilé e'teó ayéna cho weká ralámuli 'á leérali je'ná kuménti ¿'á tumu maé nápi chilíwi chimí nápi o'ná ahtíí leériami a'li nápi wekása kipuúrami níma échi ra'íchali a'li 'nátali? ¿'á tumu maé né ga'lá su'wábaga kuménti leériwa a'li échi ralámuli ko kú ra'íche píri gipuúla a'li inámala? Né walá échi ralámuli nápi kipuú ko ké oméro oselíchi ro'wayá échi ra'íchale.
4. Ga'lá e'nébo échi oserúame ra'íchali nápi uchúwi chimí Pláni Ayáli. Né bacháwala párajo 'á leériwa nápi échi Pláni ko "Istáro Moréli peréami a'tanáala 'níwala jú nápi né oselíchi ro'wára uchúwi sontálisi nirá". Pé 'nataá yépi ka napawíkame nirá aniwá échi "Istáro Moréli a'tanáala nirá" a'li "sontálisi Surgénti".
5. Pé jaré nawisílipo nápi chécho wekása leérima échi artíkuli biléwala a'li okwáwala a'li bawerába kámi rigá simírola échi bisirénto Maréri. ¿píri 'nátali 'níwala échi zapatísti Maréri gíte nápi a'lii osáli échi Pláni Ayáli?. ¿chú aniwá échi gíte? Ácha bilépi 'nátala níwala échi zapatísti Maréri yúa, ácha nakulíwala échi 'nátali? Nakulíwasa ka échi 'nátali, ¿píri gíte ikíla maéwa? Á tumu newása re bilé sitogéami nápi íri chukú je'ná.

<i>Nápi rigá</i>	<i>Nápi rigá</i>	<i>Píri gíte</i>
Nápi tumu rigá 'nata échi Maréri gíte nápi a'lii osáli échi Pláni Ayáli	Nápi rigá 'nátali, nápi a'lii chótali nekówala nirá	Chú rigámiti nakulíwala échi 'nátali

6. Anawárisi napawíka échi sitigéachi uchúwami jónisa a'li ko 'á bilépi nirá gaenási sitogéami chimí pisarónichi jónisa.



7. Ibíli nirá napawíkame wekása leérisi échi artíkuli 6°. ‘natábo nápi rigá ta ju ralámuli Moréli peréami: píri gíte ta né waléba échi artíkuli 6°. Pláni Ayáli? Ibíli napawíkame nirá ‘á ‘natábo échi rukelí a’li aniwáala a’li ko ‘á bilé welába nápi o’ná napawíkiachi animéa busuré échi napawíka ‘nátali échi artíkuli 6° gíte. ‘á bela síchibo chimí nápi ra’ichália “ ‘á gatúí échi artíkuli 6°. Je’ná Pláni píri gíte...”.
8. Échi Pláni Ayáli ko ‘á bela wekanátami aní chú rigá kú cha’piméa ralámuli échi wasá, né bacháwala ko échi aní, níwama kípu rewalá né bí’noi nirá. Á chirigá nísa ka, échi ralámuli “kú mo’iméa nápi o’ná muchúbama gawí gíte né yáwaga. ¿Chú íri jú chécho okwála nápi échi zapatísti kú nijísima échi gawí?.



9. Napabú su’wába napawíkame a’li ko osá bakyá né walelí échi Pláni Ayáli.

REPABÉ NASÍPALA BENELÍALA

Ruyelítwala

‘á maéwa échi porsentáji e’téó nápi ké machíame nííle leéria a’li osayá ‘á bela sebári 74 porsienti je’ná Mésiko. A’li ko aniwáa re pé bilé naó rojákame nííle nápi machíli leéria a’li osayá. Chí jónisa ko, ¿Chú rigá maé mu nápi chijánali échi Pláni Ayáli pé abói ralámuli?

1. Osesí ibíli nirá pé okwá teérami ra'íchali nápi rigá aní échi oserúame Pláni Ayáli. Á neébo ru kípu osáala échi jaré ra'íchali:

Burujíliaka – Pláni San Luísi – gawí chigómirami – Misikáni nekówala – Ransíski Maréri – Ralámuli nirá – pé téli silíala – Moréli – Jawáliala – atá elíala zapatísti – gawí kú cha'píala.

2. Leéribó échi jarécho nápi nawési natéami ruyelí

CHÚ RIGÁ RA'ÍCHALA ÉCHI RALÁMULI
A'LI ÉCHI ASIANTARO YÚA

Má kuwaníachi échi sígili XVII a'li kulí chótachi sígili XVIII échi wekáwali wasá póbolo 'níwala, 'á sebáriga cho nápi aminábi muwésimi échi póbolo, 'á bela sííle chá olayá wenómila gíte a'li noóchali ma chimí asiétachi. Nólí be, 'á sebáriga échi 1870 bamí, wasá né ga'lá rakéri namúti ko'wáami, nápi a'lii né ga'lá kayéni échi noóchali asienta ko né weká muwéri chí re nápi né walelíe. Nápi a'lii ma'chínali échi wí'lí silíala Burujíli Rías gíte, nápi né níliga mu rihpía isiíle pa né wí'libé wasá nirá 'á bela sí'winá oláli né bacháwaga. Chabé 1910, né mulíwaga 18 a'li 19 porsiénti e'teó ké níwame nííle wasá. Pé asiétachi noóchaga wenomíwaga jároli a'li ko chí'ná bela bachá mo'wíli noochásia, nápi a'li póbolo wasáala gaenáala ko, 'á nirúsa kaba, a'li ko pé jarépi napawíka nokaé pé kuúchi nirá síchoga.

Friedrich Katz "échi ralámuli nekówala je'ná Mésiko kí'yabé bamí 1910. Bikyáwala polítiki, vol. 1 taráliame 4 Abríli 1976, p. 119.



3. Chíri olá 'wé natéami jú échi ikiíwala nápi ga'lá inámi-tame níma a'li nápi rigá ikíle échi zapatísti jásila chimí Moréli jónisa.
4. Échi kuméntochi ko 'á bela aní échi Pláni San Luísi, bilé prokiráma nápi kayáwali Ransíski Maréri. Né chiyérila cho kayénali Maréri je'ná Pláni nápi Istáro Moréli peréami ralámuli níwala níma? A'li ¿chí regá jú échi Pláni San Luísi a'li échi Pláni Ayáli?.
5. 'á ta oméro naóna chokéami rojána échi Pláni Ayáli. Échi bacháwala ko nápi níwi échi artíkuli 1°; échi okwáwala ko nápi aní échi artíkuli 2°, a'li 5°, échi bakyáwala ko nápi aní échi artíkuli 6° a'li 11° a'li anówala ko nápi aní échi artíkuli 12° a'li 15°.
6. Pé okwáa ra'íchaga ko ¿chúr igá mu animéa échi ibíli artíkuli nirá. Pamuyérila, échi bilé bilóki artíkuli 1°. 'á bela anisá re nápi rigá, "nápu ikísale, ayéna cho nápi ikiíribo échi Pláni Ayáli.
7. Échi artíkuli 5° a'li 15 nápi aní chú rigá nokísiamé nápi kuwána kú pátame jú zapatísti gíte, a'li 'á bilépigá cho, 'á bela kú wajinása re cho échi járiwala, nápi rigá rasíroga natéami nerália échi ralámuli nokelíwala. Chú iri jú échi járowala nápi ko'ná pákia a'li chú iri nápi ga'lá natéami nerália a'li galelí?.
8. Bawerási nápi jaréana échi kuménti nápi sí'wináta nirá échi chabéwala ayéna cho échi e'teó bacháwala. Anawárisi kímu 'yúala yúa échi bawerátami nápi tumu newáli. Nakulíwaga e'nési échi nápi tumu aníle né natéami nirá a'li chabéwala cho nápi a'lii tumu uchá noki-wáala ba'alímika nirá.



Pláni Ayáli

Fue editado por la SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN,
la SECRETARÍA DE CULTURA, el INSTITUTO NACIONAL
DE ESTUDIOS HISTÓRICOS DE LAS REVOLUCIONES DE MÉXICO,
el INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS
y el FONDO DE CULTURA ECONÓMICA.

Se terminó de imprimir en 2019,
año del caudillo del sur, Emiliano Zapata, en los talleres
de Impresora y Encuadernadora Progreso,
S. A. de C. V. (IEPSA). San Lorenzo núm. 244,
Col. Paraje San Juan, Alcaldía Iztapalapa,
C. P. 09830, Ciudad de México.

Su tiraje consta de 500 ejemplares.

Pláni Ayáli

Nápi rigá ga'lá inámipo échi zapatismo gíte a'li kípu aníala napawítola je'ná mésiko jípuala 'á bela chotása re Pláni Ayáli jónisa, nápi jú, ké namúti ékila rihpíka, échi né bachá osiwá a'li né ga'lá ruyelí échi wihtú re'leni nokelíwala. Échi gíte, échi zapatísimi 'á machiráli né bi'nówaga a'li échi bachá 'natáala nápi gaenáma né nasípala porokiráma a'li kípu nokiwá aminána bamí nirá. Nápi rigá né bachá osísali zapatísimi nirá, échi Pláni Ayáli 'á gayéni bilé kuménti né ga'lá cho suwábirame, 'á machíriga cho, nápi tamíwi échi kuwaní 'nátali a'li polítiki nápi rigá nífle échi machiwáala zapatísti. 'á chótaga cho kú a'wíría saeráka ma Rías 'á kasináwaga cho Maréri yúa.

Rojilípi Abili



GOBIERNO DE
MÉXICO



2019

AÑO DEL CAMPEÓN DEL MUNDO
EMILIANO ZAPATA



GOBERNACIÓN

SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN

CULTURA

SECRETARÍA DE CULTURA

